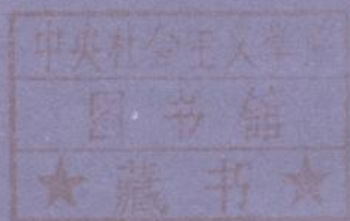


基度山伯爵

大仲马





基度山伯爵

〔法〕大仲马 著

蒋学模 译

人民文学出版社

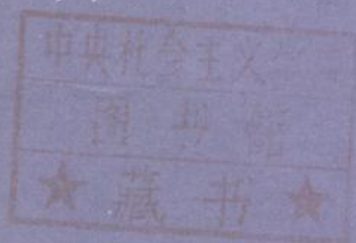
一九八二年·北京



59031



200272953



基度山伯爵

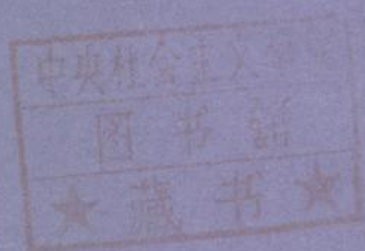
二

〔法〕大仲马著

蒋学模译

人民文学出版社

一九八二年·北京



基度山伯爵

三

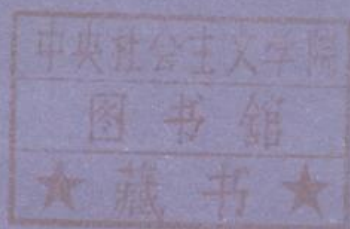
〔法〕大仲马著

蒋学模译

人民文学出版社

一九八二年·北京

59036



基度山伯爵

四

〔法〕大仲马著

蒋学模译

人民文学出版社

一九八二年·北京

Alexandre Dumas
LE COMTE
DE
MONTE-CRISTO

根据 Everyman's Library (1934) 英译本转译

基督山伯爵 (共四册)

人民文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

六〇三厂印刷

字数 1,020,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 49 $\frac{1}{2}$ 插页 20

1978年12月北京第1版

1982年6月湖北第5次印刷

印数 685,001—695,000

书号 10019·2710

定价 4.20 元

目 录

第 一 章	船到马赛	1
第 二 章	父与子	12
第 三 章	迦太兰村	21
第 四 章	阴 谋	34
第 五 章	婚 筵	42
第 六 章	代理检察官	59
第 七 章	审 问	73
第 八 章	伊夫堡	85
第 九 章	订婚之夜	97
第 十 章	土伊勒里官的小书房	103
第 十 一 章	科西嘉的魔王	114
第 十 二 章	父与子	125
第 十 三 章	百 日	134
第 十 四 章	二囚徒	144
第 十 五 章	三十四号和二十七号	156
第 十 六 章	一个意大利学者	174
第 十 七 章	长老的房间	187
第 十 八 章	宝 藏	214
第 十 九 章	第三次发病	229

DIB6/106

第二十章	伊夫堡的坟场	241
第二十一章	狄波伦岛	247
第二十二章	走私贩子	259
第二十三章	基度山小岛	268
第二十四章	秘密窟	277
第二十五章	陌生人	287
第二十六章	邦杜加客栈	295
第二十七章	往事的追述	313
第二十八章	监狱档案	331
第二十九章	摩莱尔父子公司	339
第三十章	九月五日	353

目 录

第三十一章	意大利：水手辛巴德.....	371
第三十二章	醒 来.....	401
第三十三章	罗马强盗.....	408
第三十四章	显 身.....	442
第三十五章	锤 刑.....	473
第三十六章	狂欢节在罗马.....	490
第三十七章	圣·西伯斯坦的陵墓.....	511
第三十八章	订期相会.....	531
第三十九章	来 宾.....	540
第四十章	早 餐.....	567
第四十一章	介 绍.....	582
第四十二章	伯都西奥先生.....	598
第四十三章	阿都尔别墅.....	604
第四十四章	为亲复仇.....	613
第四十五章	血 雨.....	637
第四十六章	无限透支.....	652
第四十七章	灰斑马.....	669
第四十八章	人生观.....	683
第四十九章	海 蒂.....	698
第五十章	摩莱尔一家人.....	703

第五十一章	巴雷穆斯和狄丝琵	715
第五十二章	毒药学	729
第五十三章	《恶棍罗勃脱》	750

目 录

第五十四章	公债的起落·····	773
第五十五章	卡凡尔康德少校·····	787
第五十六章	安德里·卡凡尔康德·····	801
第五十七章	幽 会·····	816
第五十八章	诺梯埃·维尔福先生·····	831
第五十九章	遗 囑·····	841
第六十章	急 报·····	852
第六十一章	如何驱逐睡鼠·····	864
第六十二章	鬼·····	876
第六十三章	晚 餐·····	887
第六十四章	乞 丐·····	900
第六十五章	夫妇间的一幕·····	911
第六十六章	婚姻计划·····	923
第六十七章	检察官的公事房·····	936
第六十八章	夏季跳舞会·····	950
第六十九章	调 查·····	960
第七十章	跳舞会·····	972
第七十一章	面包和盐·····	984
第七十二章	圣·米兰夫人·····	989

0186106

1

第七十三章	诺 言.....	1004
第七十四章	维尔福的家墓.....	1038
第七十五章	陈述书.....	1049
第七十六章	小卡凡尔康德的进展.....	1061
第七十七章	海 蒂.....	1074
第七十八章	亚尼纳来的消息.....	1099
第七十九章	柠檬水.....	1124
第八十章	控 诉.....	1139
第八十一章	一位退休的面包师.....	1146
第八十二章	夜 盗.....	1170
第八十三章	上帝的手.....	1187

目 录

第八十四章	波 香	1195
第八十五章	旅 行	1202
第八十六章	审 问	1216
第八十七章	挑 战	1230
第八十八章	侮 辱	1238
第八十九章	夜	1250
第九十章	相 会	1259
第九十一章	母与子	1274
第九十二章	自 杀	1281
第九十三章	凡兰蒂	1292
第九十四章	认 罪	1300
第九十五章	父与女	1314
第九十六章	婚 约	1325
第九十七章	去比利时	1338
第九十八章	钟瓶旅馆	1346
第九十九章	法 律	1360
第一〇〇章	显 身	1371
第一〇一章	赤练蛇	1379
第一〇二章	凡兰蒂	1386

DZ86106

第一〇三章	玛西米兰.....	1392
第一〇四章	邓格拉司的签字.....	1402
第一〇五章	坟 场.....	1416
第一〇六章	分 享.....	1431
第一〇七章	狮 窟.....	1449
第一〇八章	法 官.....	1458
第一〇九章	开 庭.....	1469
第一一〇章	起诉书.....	1477
第一一一章	抵 罪.....	1485
第一一二章	离 开.....	1495
第一一三章	往 事.....	1511
第一一四章	庇庇诺.....	1526
第一一五章	罗杰·范巴的菜单.....	1538
第一一六章	饶 恕.....	1546
第一一七章	十月五日.....	1553

第一章 船到马赛

一八一五年二月二十四日，避风堰了望塔上的守望者，望见了从士麦拿经过的里雅斯特和那不勒斯来的三桅大帆船埃及王号。了望塔上发出了讯号，并立刻派出一位领港，绕过伊夫堡，在摩琴岬和里翁屿之间上了船。

圣·琪安堡的阳台上挤满了看热闹的人。在马赛，一艘船的进港始终是一件大事，尤其是象埃及王号这样的船，船主是本城人，船又是在佛喜船坞里建造装配的，就更吸引人的注意。

船渐渐驶近。它已安然通过了卡拉沙林屿和杰罗斯屿之间由几次火山爆发所造成的海峡，绕过波米琪，驶近港口。船上扯起中桅的上帆，前桅的三角帆和纵帆，但它驶得这样的缓慢和无精打采，以致那些看热闹的人本能地感觉到了不幸的预兆，互相探问船上究竟发生了什么不幸的事故。可是那些对航海有经验的人却清楚地看出，假如的确发生了任何意外的话，那一定与船的本身无关。因为从各方面看来，它并无丝毫失去操纵的象征。领港正在驾驶着埃及王号通过马赛港狭窄的进口。在领港的旁边，有一个青年打着迅速的手势，用他那敏锐的眼光注视着船的每一个动作，并复述领港的命令。

弥漫在看客中的那种漠然的不安终于使其中有一位忍耐

不住了，他来不及等帆船入港就跳进一只小艇迎上前去，那只小艇在船到里瑟夫湾对面的地方靠拢了埃及王号。

船上的那个青年看见他来，就脱下帽子，离开领港旁边的位置走到船边。他是一个身材瘦长的青年，约莫有十九二十岁的样子，有一对黑色的眼睛和一头乌黑的头发，外表显得极其镇定和坚毅，那种镇定和坚毅是只有从小就经风险的人才有的。

“呀！是你吗，邓蒂斯？”小艇里的人喊道。“怎么一回事？为什么你们船上显得这样丧气？”

“太不幸了，摩莱尔先生！”青年回答说，——“太不幸了，尤其是对我！在契维塔·韦基亚附近，我们失去了我们勇敢的船长黎克勒了。”

“货呢？”船主焦急地问。

“货都安全，摩莱尔先生，那方面我想你是可以满意的。但可怜的黎克勒船长——”

“他怎么了？”船主带着得救的神气问。“那位可敬的船长怎么了？”

“他死了。”

“掉在海里了吗？”

“不，先生，他是患脑膜炎死的，临终时痛苦极了。”然后他转过去对船员喊，“全体注意！准备下锚！”

全体都遵命行事。船上一共有八个到十个海员，都同时跳动起来，有的奔到大帆的索子那里，有的奔到三角帆和上帆的索子那里，有的则去管理转帆索和卷帆索。那青年水手环顾了一下，看到他的命令已迅速确实地执行，就又转过脸去向

船主。

“这件不幸的事是如何发生的？”船主等了一会儿以后，重新拾起话头。

“唉，先生！完全是意想不到的事。在离开那不勒斯以前，黎克勒船长曾和那不勒斯港务长谈了很久。开船的时候，头里就觉得极不舒服。二十四小时以后，他就开始发烧，三天以后就死了。我们照常例海葬了他，他也可以安心长眠了。我们把他缝裹在吊床里，头尾放了两块三十六磅重的铅，就葬在艾尔及里奥岛外。我们把他的佩剑和铁十字荣誉章带了来留给他的太太做纪念。船长这一生总算也不虚度了。”青年的脸上露出一个忧郁的微笑，又说，“他和英国人作战了十年，到头来仍能象常人那样死在床上。”

“爱德蒙，你知道，”船主回答，他显得越来越放心了，“我们都是凡人，老年人终必要让路给青年人。不然，你看，青年人就无法升迁了呀，而且你已向我保证货物——”

“货是安好的，摩莱尔先生，相信我好了。我想这次航行你至少可赚二万五千法郎呢。”

这时，船正在驶过郎德塔，青年就喊道：“注意，准备落上帆，纵帆，三角帆！”

他的命令立刻被执行，犹如在一艘大战舰上一样。

“落帆！卷帆！”最后那个字一出口，所有的帆都落了下来，船只几乎觉察不到是在向前移动了。

“现在请你上船来吧，摩莱尔先生，”邓蒂斯说，他看到船主已经有点着急，“你的押运员邓格拉司先生已走出船舱，他会把详细情形告诉你的。我还得去照顾下锚和给这只船